

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор  
Б.А. Жигалев

« 22 » марта 2019 г.

Номер внутривузовской регистрации  
протокол Учёного совета  
№ 11 от 22.03.2019



**Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования**

Направление подготовки

**45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА**

(уровень бакалавриата)

Направленность (профиль)

**Юридическая и экономическая лингвистика и перевод**

Квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная**

г. Нижний Новгород

2019 год

## **1. Общие положения**

### **1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП), реализуемая НГЛУ по направлению подготовки – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), направленность (профиль): Юридическая и экономическая лингвистика и перевод**

представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – НГЛУ) с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки/специальности.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

### **1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)**

–Нормативно - правовую базу разработки данной ОПОП составляют:

–Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» с изменениями и дополнениями;

–Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА, утвержденный приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014 г. № 940.

–Нормативно-методические документы Минобрнауки России;

–Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. № 301;

–Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383, и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 декабря 2017 г. № 1225 «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383»;

–Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки от 29 июня 2015 г. № 636; приказом Минобрнауки от 9 февраля 2016 г. № 86 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636» и приказом Минобрнауки от 28 апреля

2016 г. № 502 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636»;

–Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденный приказом Минобрнауки России от 9 января 2014 г. № 2;

–Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (новая редакция), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 декабря 2018 г. № 1166;

–Концепция инновационного развития ФГБОУ ВПО «НГЛУ» на период с 2014 по 2019 гг. (Нижний Новгород, 2013);

–Программа развития Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова на период с 2015 по 2020 гг. (Нижний Новгород, 2014).

–Локальные нормативно-правовые акты НГЛУ, касающиеся организации образовательной деятельности

### **1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы (уровень бакалавриата) высшего образования (ВО)**

#### **1.3.1. Цель (миссия) ОПОП**

Целью ОПОП бакалавриата является:

– подготовка студентов в области основ гуманитарных, социальных, экономических, юридических и естественнонаучных знаний и получение высшего профессионально профилированного образования, позволяющего выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, обладать универсальными и предметно-специализированными компетенциями, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда, в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика;

– подготовка современных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики и межкультурной коммуникации, высокопрофессиональным владением несколькими иностранными языками и способных быстро адаптироваться к запросам динамично развивающегося рынка труда;

– формирование человека и гражданина, интегрированного в национальную и мировую культуру, в современное общество и нацеленного на совершенствование этого общества;

– воспитание толерантного выпускника, способного вести конструктивный, профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия.

ОПОП бакалавриата разработана с учетом потребностей рынка труда и современного уровня требований, предъявляемых работодателями к специалистам в области перевода и переводоведения.

#### **1.3.2. Объем ОПОП**

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.), вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

#### **1.3.3. Срок освоения ОПОП бакалавриата**

в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года. Объем программы бакалавриата в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 з.е.;

в очно-заочной или заочной формах обучения, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, увеличивается не менее чем на 1 месяц и не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования по очной форме обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год в очно-заочной или заочной формах обучения не может составлять более 75 з.е.;

при обучении по индивидуальному учебному плану, вне зависимости от формы обучения, составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 з.е.

Конкретный срок получения образования и объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, в очно-заочной или заочной формах обучения, а также по индивидуальному плану, ОПОП определяются организацией самостоятельно в пределах сроков, установленных настоящим пунктом.

#### **1.4. Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании, среднем профессиональном образовании или высшем профессиональном образовании.

При поступлении абитуриент должен предъявить результаты ЕГЭ либо пройти вступительные испытания по русскому языку, литературе и иностранному языку, подтверждающие освоение основных общеобразовательных программ среднего (полного) общего образования по соответствующим предметам.

### **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата**

#### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику.

## **2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации

## **2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника**

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата:

- переводческая;
- научно-исследовательская.

## **2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

### 3. Требования к результатам освоения программы бакалавриата

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии,
- владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:



- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
  - владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
  - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
  - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
  - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
  - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
  - владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
  - владением этикой устного перевода (ПК-14);
  - владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- научно-исследовательская деятельность:
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
  - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
  - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП бакалавриата**



#### 4.2. План учебного процесса

Код УЦ ООП	Наименование дисциплин	Зачетные единицы	Ч а с ы						Форма итогового контроля (семестр)		Распределение по курсам и семестрам								Контактная работа обучающегося с преподавателем
			Трудоёмкость по ФГОС	Общая трудоёмкость	Аудиторные часы				Самостоятельная работа	Экзамен	Зачет	I курс		II курс		III курс		IV курс	
		Всего			Лекция	Семинар	Практическое занятие	Семестр				Семестр		Семестр		Семестр			
								1				2	3	4	5	6	7	8	
								неделя				неделя		неделя		неделя			
20	17	20	17	20	17	16	9												
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>
Блок 1	Дисциплины, модули	222	7992	x	x	x	x	x											
Блок 1.1	Базовая часть	121	4356	x	x	x	x	x											
1.	История	4	144	x	x	x		x	1		x								x
2.	Физическая культура и спорт	2	72	x	x		x	x		1	x	x							x
3.	Русский язык и культура речи	6	216	x	x	x		x	2		x	x							x
4.	Древние языки и культуры	4	144	x	x		x	x	2		x	x							x
5.	Введение в языкознание	3	108	x	x	x		x	3				x						x
6.	Практический курс первого иностранного языка	55	1980	x			x	x	2,4	1	x	x	x	x					x
7.	Практический курс второго иностранного языка	34	1224	x			x	x	4,6	2,3,5		x	x	x	x	x			x
8.	Безопасность жизнедеятельности	2	72	x	x		x	x		2	x								x
9.	Правоведение	3	108	x	x	x		x		4			x						x
10.	Философия	4	144	x	x	x		x	4				x	x					x
11.	Современные информационные технологии	2	72	x	x		x	x		3			x						x

12.	Введение в теорию межкультурной коммуникации	2	72	x	x	x		x		4					x				x
<b>Блок</b>	<b>Вариативная часть</b>	<b>101</b>	<b>3636</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>											
<b>1.2</b>	<b>Дисциплины, определяемые ОПОП вуза</b>	<b>70</b>	<b>2520</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>											
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>
1.	История и культура стран изучаемого языка	3	108	x	x	x		x	1		x								x
2.	Общая теория перевода	2	72	x	x	x		x		4				x					x
3.	Теория первого иностранного языка	5	180	x	x	x		x	8	5,6,7					x	x	x	x	x
4.	Систематизирующий курс грамматики первого иностранного языка	2	72	x			x	x		5					x				x
5.	Специальные теории перевода	3	108	x			x	x		5					x				x
6.	Профессиональные подязыки (второй иностранный язык)	7	252	x			x	x	8						x	x	x	x	x
7.	Письменный перевод (первый иностранный язык)	5	180	x			x	x	5						x				x
8.	Основы теории второго иностранного языка	2	72	x	x	x		x		8								x	x
9.	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	2	72	x			x	x		5					x				x
10.	Коммерческий перевод (второй иностранный яз.)	2	72	x			x	x		5					x				x
11.	Основы профессионального общения переводчика (первый иностранный язык)	14	504	x			x	x	6,8	5,7					x	x	x	x	x
12.	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	3	108	x			x	x		8							x	x	x
13.	Перевод с первого иностранного языка на родной язык	3	108	x			x	x		5					x				x
14.	Профессионально ориентированный перевод (первый иностранный язык)	2	72	x			x	x		7							x		x

15.	Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный язык)	2	72	x			x	x		8							x	x
16.	Устный перевод (первый иностранный язык)	3	108	x			x	x		8							x	x
17.	Терминология предпринимательства	2	72	x	x	x		x		6							x	x
18.	Понятийный терминологический аппарат экономики	2	72	x	x	x		x		6							x	x
19.	Юридический дискурс в области предпринимательского права	2	72	x	x	x		x		8							x	x
20.	Электронная информационно-образовательная среда	2	72	x	x	x		x		3			x					
21.	Информационная безопасность	2	72	x	x		x	x		4				x				
	<b>Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза</b>	<b>31</b>	<b>1116</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>										
22.	История экономических учений в лингвокультурологическом аспекте	3	108	x	x		x	x		2			x					
23.	Национально-культурные особенности развития государства и права зарубежных стран	x	x	x	x		x	x		x			x					
24.	Психология	2	72	x	x		x	x		4				x				
25.	Подязык юридической психологии	x	x	x	x			x		x				x				
26.	Педагогика и психология	x	x	x	x			x		x				x				
27.	Информатика и математика	3	108	x	x		x	x		5							x	x
28.	Информационно-поисковые системы	x	x	x	x		x	x		x							x	x
29.	Базы данных	x	x	x	x		x	x		x							x	x
30.	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора	2	72	x						6							x	x

31.	Социальное обеспечение как объект правового дискурса	x	x	x			x	x		x						x			x
32.	Профессиональные подязыки науки и техники (первый иностранный язык )	5	180	x			x	x	6							x	x		x
33.	Подязык экономики (первый иностранный язык )	x	x	x			x	x	x							x	x		x
34.	Подязык юриспруденции (первый иностранный язык )	x	x	x			x	x	x							x	x		x
35.	Профессиональный дискурс юридической клиники	2	72	x			x	x		6						x			x
36.	Профессиональный экономический дискурс	x	x	x			x	x		x						x			x
37.	Современные системы автоматизации перевода	1	36	x	x			x		6						x			x
38.	Информационные технологии в переводческой деятельности	x	x	x	x			x		x						x			x
39.	Использование поисковых Интернет-систем в переводе	x	x	x	x			x		x						x			x
40.	Терминология международного права	4	144	x	x	x		x	7									x	x
41.	Дискурс международных экономических отношений	x	x	x	x	x		x	x									x	x
42.	Технический перевод (первый иностранный язык )	2	72	x			x	x		7								x	x
43.	Экономический перевод (первый иностранный язык )	x	x	x			x	x		x								x	x
44.	Юридический перевод (первый иностранный язык )	x	x	x			x	x		x								x	x
45.	Технический перевод (второй иностранный язык)	2	72	x			x	x		7								x	x
46.	Экономический перевод (второй иностранный язык)	x	x	x			x	x		x								x	x
47.	Юридический перевод (второй иностранный язык)	x	x	x			x	x		x								x	x
48.	Письменный институциональный перевод (второй иностранный язык)	2	72	x			x	x		7								2	x

49.	Письменный публицистический перевод	x	x	x			x	x		x							x		x
50.	Устный институциональный перевод (второй иностранный язык)	3	108	x			x			8								x	x
51.	Устный перевод на конференциях (второй иностранный язык)	x	x	x			x			x								x	x
	<i>Элективные дисциплины по физической культуре и спорту</i>																		
52.	Общая физическая подготовка	-	328	x	x	-	x	x		3-5, 6 диф.	x	x	x	x	x	x			
53.	<i>Игровые виды спорта</i>	x	x	x	x		x	x		x	x	x	x	x	x	x			
54.	<i>Атлетическая гимнастика</i>	x	x	x	x		x	x		x	x	x	x	x	x	x			
55.	<i>Корригирующая гимнастика</i>	x	x	x	x		x	x		x	x	x	x	x	x	x			
56.	<i>Туризм</i>	x	x	x	x		x	x		x	x	x	x	x	x	x			
	<b>ИТОГО</b>	<b>222</b>	<b>7992</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>			<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>Блок 2</b>	<b>Практики</b>	<b>9</b>	<b>324</b>																
<b>Блок</b>	<b>Вариативная часть</b>																		
<b>2.1</b>	<i>Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)</i>	3																3	
	<i>Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)</i>	3																3	
	<i>Производственная (преддипломная)</i>	3																3	
<b>Блок 3</b>	<b>Государственная итоговая аттестация</b>	<b>9</b>	<b>324</b>																
<b>Блок</b>	<b>Базовая часть</b>																		
<b>3.1</b>	<i>Защита выпускной квалификационной работы</i>	6																6	x
	<i>Государственный экзамен</i>	3																3	x
	<b>Общая трудоёмкость ОПОП</b>	<b>240</b>	<b>8640</b>								<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>		
	<b>Факультатив</b>	<b>8</b>	<b>288</b>																

1.	Специальный перевод (первый иностранный язык)	3	108	x			x	x		7						x	x		x
2.	Специальный перевод (второй иностранный язык)	3	108	x			x	x		7						x	x		x
3.	Коррупция: причины, проявление, противодействие	2	72	x	x	x		x		4				x					x

### **АТТЕСТАЦИЯ**

<b>Форма контроля</b>	<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>	<b>V</b>	<b>VI</b>	<b>VII</b>	<b>VIII</b>	<b>Всего</b>
Экзамен	2	3	1	3	1	3	1	3	18
Зачет	2	3	3	4	9	6	6	6	38

### **КУРСОВАЯ РАБОТА**

<b>Дисциплина</b>	<b>Курс / семестр</b>	<b>Форма контроля</b>
Специальные теории перевода	III / 6	Диф. зачет

Настоящий учебный план составлен в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС 3+) высшего образования по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 - Лингвистика, направленность (профиль): «Перевод и переводоведение».

Курсовые работы, текущая и промежуточная аттестации рассматриваются как вид учебной работы по дисциплине и выполняются в пределах трудоемкости, отводимой на её изучение.

Факультатив не входит в трудоемкость 240 зачетных единиц.



### 4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

#### История

##### Цель изучения дисциплины

Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.

##### Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 4 зачетные единицы.

##### Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

##### Краткое содержание

Источники и методы изучения истории; проблема перехода от первобытности к цивилизации; древнейшие земледельческие цивилизации Востока. Античность как этап исторического развития; Эпоха средневековья в историческом процессе. Европейская средневековая христианская цивилизация. Зарождение и развития Российской цивилизации. Цивилизации средневекового Востока – общая характеристика. Новое время в историческом процессе. Переход к Новому времени в Европе, России, в странах Нового Света, на Востоке. Тенденции исторического развития Российской цивилизации в XVII-XIX вв. Основные события исторического развития в Новейшее время.

#### Физическая культура и спорт

##### Цели освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

#### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством беговых, игровых и силовых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания. ОПОП содержит дисциплины по выбору в объеме не менее 1/3 вариативной части (в сумме по всем циклам).

## **Русский язык и культура речи**

### **Цель освоения дисциплины**

Создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 6 зачетных единиц.

#### **Требование к результатам освоения дисциплины**

- Владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- Обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **Краткое содержание**

Понятия «современный русский литературный язык», «культура речи». Коммуникативные качества речи. Языковые нормы и речевые ошибки: орфография и пунктуация, орфоэпия, лексика и фразеология, грамматика. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Вариативность и синонимия единиц всех уровней языка; использование вариантов и синонимов в соответствии с условиями и целями коммуникации. Ораторское искусство. Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. Изобразительно-выразительные средства языка. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

## **Древние языки и культуры**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование базовой лингвистической компетенции, которая выстраивается на основе: формирования системного подхода к освоению языка, также формирование компетенций в области истории древних языков и культур.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины – 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- Обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Понятие и значение античной культуры. Место латинского языка в индоевропейской семье языков и его роль в истории народов Европы и всего мира. Основные сведения по фонетике латинского языка. Алфавит. Латинское произношение и ударение. Имя существительное. Грамматические категории: род, число, падеж. Общий обзор системы склонения. Прилагательные 1 и 2 склонения. Прилагательные 3 склонения. Глагол. Грамматические категории латинского глагола. Четыре спряжения. Основы и основные формы. Образование личных форм. Неличные формы глагола. Местоимения. Местоименные прилагательные. Наречие. Наречия непроизводные и производные. Числительные. Предлоги. Синтаксис простого предложения. Порядок слов, характерный для латинского языка. Общие сведения по семантике падежей. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Причастный оборот. Сложные предложения. Античная метрика. Синтаксические стилистические фигуры.

## **Введение в языкознание**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, формирование представления о методах анализа языкового материала, введение слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания. **Место дисциплины в структуре ОПОП специалиста**

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

### **Краткое содержание дисциплины**

Языкознание как наука, природа и сущность языка, язык и мышление, происхождение и развитие языка, перспективы формирования всеобщего мирового языка, формы существования языка, территориальная дифференциация языка, социальная дифференциация языка, литературный язык, языковой знак, язык как система знаков, фонетика, устройство речевого аппарата, физические свойства звуков, гласные и согласные звуки, классификации гласных звуков, классификации согласных звуков, звуковые законы, звуковые процессы, функциональная фонетика, фонема, фонологическая система, фонетическое членение речи, лексикология, этимология, грамматика, морфология, типы морфем, части речи, синтаксис, предложение и проблема его определения, классификации языков, транскрипция и транслитерация.

## **Иностранный язык**

### ***Практический курс первого иностранного языка***

#### **Цель освоения дисциплины**

Становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем

формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной. Практический курс 1-го ИЯ представляет собой начальный этап освоения иностранного языка, включающий в себя изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; приобретение навыков иноязычной речевой деятельности; изучение основных языковых и этикетных норм общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 55 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12),
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ОПК-10),
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

### **Краткое содержание**

Практические занятия, развивающие все виды речевой деятельности в рамках бытовой и страноведческой разговорной тематики (биография, семья, погода, дом, город, учеба, свободное время; кулинария, здоровье и система здравоохранения, национальные традиции и праздники; проблемы студенчества и молодёжи; покупки; путешествия; транспорт).

### ***Практический курс второго иностранного языка***

#### **Цель освоения дисциплины**

Создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 34 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),
- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6),
- Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

### **Краткое содержание**

Человек и его семья. Место проживания. Виды жилья в России и странах изучаемого языка, жилищные условия. Студенческая жизнь, проблемы и повседневные заботы. Представление университета. Иностраный язык: основные проблемы и пути успешного изучения. Работа с книгой и компьютером. Экзаменационная сессия. Времена года. Климат страны изучаемого языка и климат России. Самочувствие, настроение, состояние здоровья. На приеме у врача. Досуг. Телевидение, радио. Развлечения. Традиции в организации отдыха в России и стране изучаемого языка. Спорт в России и странах изучаемого языка. Бытовая культура. Национальные традиции питания. Посещение и прием иностранных гостей. Город/село. Описание улицы, центра, окраин. Краткие сведения о достопримечательностях города, магазинах. Транспорт. Покупки. Магазины. Выбор подарка. Медицинское обслуживание. Социальное страхование в России и странах изучаемого языка. Здоровый образ жизни. Интервью, знакомство. Национальные стереотипы. Преступление и наказание. Факторы риска современной жизни. Психологические проблемы. Стресс. Искусство (театр, кино, музыка). Язык и культура.

### **Безопасность жизнедеятельности**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **Краткое содержание**

Современное состояние и негативные факторы среды обитания. Принципы обеспечения безопасности и рациональных условий деятельности. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации. Средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости жизнедеятельности в техносфере. Мероприятия по защите населения и персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе, в условиях ликвидации последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, а также в условиях ведения военных действий. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы безопасности жизнедеятельности.

### **Правоведение**

#### **Цель освоения дисциплины**

Изучение сущности и роли права как совокупности норм, регулирующих общественные отношения, которые возникают в связи с созданием и использованием лингвистических материалов.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

История становления законодательного регулирования принципов создания и использования лингвистических материалов. Принципы и нормы правового регулирования в сфере языковой деятельности в России и за рубежом. Профессиональная правовая культура лингвиста, переводчика.

## **Философия**

### **Цель освоения дисциплины**

Освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области филологии, межкультурного общения, межкультурной коммуникации, что предполагает изучение философских концепции; специфики философского типа мышления; формирование культуры мышления; навыков философского подхода к решению профессиональных задач; а также развитие философской и филологической культуры личности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- владеет способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения цивилизации, быть готовым к принятию нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, культурному наследию (ОК-5).
- владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).



-

### **Краткое содержание**

Философия, ее место и роль в культуре. Исторические типы философии. Учение о бытии. Человек как предмет философских размышлений. Человек и общество. Человек и смысл его жизни. Проблема сознания в философии; сознание и язык. Познание как философская проблема; роль языка в познании. Наука и техника. Система глобальных проблем и будущее человечества.

### **Современные информационные технологии**

#### **Цель и задачи дисциплины**

Цель дисциплины «Информационные технологии в лингвистике»: изучение методов получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации о языке и законах его функционирования с использованием компьютерных инструментов

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)

#### **Краткое содержание**

Лексикография, компьютерная лексикография, терминоведение и компьютерная терминография, информационно-поисковые языки, автоматическое реферирование, автоматический анализ и синтез текста, машинный перевод, корпусная лингвистика, методы современных лингвистических исследований с использованием компьютерных инструментов.

### **Введение в теорию межкультурной коммуникации**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование вторичной языковой личности студента, подготовленного к участию в межкультурном общении, знакомство с основными механизмами межкультурной коммуникации и способность адаптации в иноязычном мире. Научить применять культурологические принципы к анализу межкультурных взаимодействий.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- руководствуется принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма; уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2)
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Характеристика современного многополярного мира. Философские основы современной теории межкультурной коммуникации. История межкультурной коммуникации как предмета Типология культур Ф. Клакхон и Ф. Стродтбека. Понятие коммуникации. Деятельность как основа коммуникации. Теория «культурного шока» К. Оберга. Межкультурная компетентность. Генезис понятия «концепт». Концепт как единица межкультурной коммуникации и микро модель системы «культура». Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика. «Концептосфера» культуры (национальный культурный мир). Языковая концептосфера (языковой мир). Характеристика понятия «дискурс». Интерпретативное переводоведение (Д. Селескович, М. Ледерер).

## **История и культура стран изучаемого языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) ОПК-5;

- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)

### **Краткое содержание (история англоязычных стран)**

Древняя Британия. Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. Тюдоровская Англия. Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. Война за независимость США. Принятие Конституции. Территориальная экспансия США. Гражданская война между Севером и Югом.

### **Краткое содержание (история франкоязычных стран)**

Историко-географическое и территориально-административное деление Франции. Население Франции. История формирования французской нации. Взаимодействие различных культурных и религиозных традиций. Общественные классы и социально-профессиональные категории. Проблема иммиграции. Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. Нападение Гуннов на Галлию. Правление Хлодвига. Возвышение династии Меровингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. Столетняя война между Францией и Англией. Религиозные войны. Правление Генриха IV. XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны. Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны.

## **Общая теория перевода**

### **Цель освоения дисциплины**

Получение знаний о теоретических основах перевода – лингвистической, функциональной, технической составляющей, различных научных подходах, связи переводоведения с другими науками.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

–Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1),

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2),
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15),
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Становление и специфика переводоведения как научной дисциплины, герменевтические, прагматические аспекты перевода. Адекватность и эквивалентность. Нормативные аспекты перевода, оценка качества. Моделирование переводческого процесса.

## **Теория первого иностранного языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения переводческих проблем, формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, формирование научного представления о формальной и содержательной структуре единиц, образующих грамматический строй иностранного языка, формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности в избранной сфере (успешного предпереводческого анализа текстов различной жанрово-функциональной принадлежности на основе владения стилистическими функциями языковых средств, комплексной лингвистической интерпретацией, анализом и использованием стилистических средств в функциональных стилях и их разновидностях, отдельных типах текстов, сознательным отбором лингвистических средств всех языковых уровней для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста).

### **Место в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14)
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

История развития первого иностранного языка в контексте его языковой группы и семьи, в общеисторическом и культурном контексте, рассмотрение важнейших фонетических, лексических, грамматических процессов в их временной и пространственной динамике. Теоретический анализ словарного запаса иностранного языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, стилевой принадлежности, сравнения лексических систем иностранного и родного языков. Теоретический анализ грамматических явлений, грамматических категорий, морфологии, синтаксиса иностранного языка в сравнении с родным на основе различных научных школ в ходе работы на лекциях и семинарах, закрепление при выполнении практических заданий. Теоретический анализ разноуровневых языковых средств с точки зрения их стилистической функции, анализ текста и дискурса с точки зрения сферы и назначения их функционирования.

### **Систематизирующий курс грамматики первого иностранного языка**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование системы научных знаний о грамматическом строе иностранного языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преамбулы между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-5),
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и

структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)

### **Специальные теории перевода**

#### **Цель освоения дисциплины**

Совершенствование и практическое закрепление знаний об основах перевода, полученных в курсе общей теории перевода, на основе изучения особенностей перевода в различных типах дискурса и ситуаций.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

– Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18),

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19),

– владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

#### **Краткое содержание**

Практическая переводческая работа в области письменного и устного перевода в различных типах дискурса и коммуникативных ситуаций (специальный перевод, перевод текстов различных жанров, устный последовательный, двусторонний перевод, художественный перевод) с теоретическим анализом.

### **Профессиональные подязыки (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Дальнейшее овладение стратегиями освоения и обогащения лексики различных профессиональных областей для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

### **Краткое содержание**

Понятийно-категориальный аппарат таких областей как математика, физика, химия, биология, география, медицина, экономика, право и др. и соответствующая им терминология на втором иностранном языке.

## **Письменный перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. Развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода текстов различных жанров.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-9),
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10),
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Лексические аспекты перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций). Грамматические аспекты перевода (грамматические трансформации, перевод специфических форм и конструкций иностранного языка). Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба). Образование. Международное право. Металлообработка. Машиностроение и автомобилестроение. Международные и межнациональные военные конфликты. Международные экономические и финансовые институты. Современные экономические проблемы. Авиастроение. Атомные энергетические реакторы. Документы совместного предприятия. Коммерческие контракты и договоры.

## **Основы теории второго иностранного языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин английского языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

– обладает способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

## **Коммерческий перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**



Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации, выполнения письменного коммерческого перевода и составления коммерческой корреспонденции, а также дальнейшее развитие и совершенствование профессиональных компетенций письменного перевода.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

– Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),

– владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и применения основных приемов перевода (ПК-9),

– способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10),

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)

### **Краткое содержание**

Перевод коммерческой корреспонденции: запрос сведений о компании, коммерческий запрос, предложение, претензия, ответ на претензию, контракты.

## **Коммерческий перевод (второй иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Практический курс перевода по английскому языку второй специальности имеет целью ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с английского языка на русский и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.

Курс перевода предполагает развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с английского языка на русский и с русского языка на английский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

В процессе преподавания коммерческого перевода второго иностранного (английского) языка рассматривается следующая тематика:

- 1) правила оформления делового письма на английском языке;
- 2) основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.);
- 3) перевод простых коммерческих писем;
- 4) перевод писем-запросов;
- 5) перевод писем – коммерческих предложений;
- 6) перевод коммерческих заказов;
- 7) перевод претензий и рекламаций.

## **Основы профессионального общения переводчика (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях и по актуальной тематике, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов, совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 14 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

– Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преамбулы между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),

– способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18).

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

### **Краткое содержание**

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в типичных ситуациях профессионального общения в рамках общественно-политической, культурологической тематики: Нижний Новгород, Европейский союз, Единый валютный союз; экология; особенности системы образования в странах изучаемого языка в сравнении с другими странами; университет, студенческая жизнь и проблемы высшего образования; профессиональная деятельность устного и письменного переводчика, поиск работы и трудоустройство, организация профессиональной стажировки в стране изучаемого языка.

### **Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов 4 курса основ общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций на базе межкультурной коммуникативной иноязычной компетенции, которая означает способность осуществлять межкультурное общение на основе знаний о национально-культурном своеобразии страны изучаемого языка и комплекса интегрированных умений использовать средства иностранного языка в соответствии с целями, сферами, ситуациями общения, социальным статусом говорящих, с учетом межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7),

- Стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способен критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11),

- Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

- Имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ОПК-4),

- Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

- Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

- Умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10),

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

### **Краткое содержание**

Темы дисциплины включают в себя: поведение людей во время катастрофы, семейные отношения, язык тела, театр и кино, психология музыки и музыкальные фестивали, здоровье и сон. Медицинские аспекты сна. Средства массовой информации. Новости. Освоение вселенной. Проблемы жизни в мегаполисе. Творческое мышление. Черты характера: честность. Языковые заимствования. В процессе работы над темами проводится сравнительный анализ реалий родной культуры и культуры стран изучаемого языка.

### **Перевод с первого иностранного на родной язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование представления о сходствах и различиях в лексико-грамматических системах иностранного и родного языков, преодоление межъязыковой интерференции, выработка компетенций, связанных с грамотным изложением мысли на языке перевода, которым является родной (русский).

#### **Место в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания—композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
  - способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
  - владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
  - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
  - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
  - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

### **Краткое содержание**

Изучение лексико-грамматических, композиционных, культурологических особенностей актуальных текстов на русском языке, анализ параллельных текстов, сравнение с особенностями иноязычного дискурса, работа над преодолением интерференции, созданием аналогичного текста на русском языке с учётом названных особенностей.

### **Профессионально ориентированный перевод (первый иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с иностранного языка на русский в рамках различных предметных областей.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Перевод профессионально ориентированных текстов различной направленности с изучением основ соответствующих предметных сфер (партнёрские отношения, сотрудничество, соглашения; экономика предприятия, организационная структура, организация производства; нормативно-правовая документация, перевод в административной сфере; медицина; публицистика).

### **Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с иностранного языка на русский в рамках различных предметных областей.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
  - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
  - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
  - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Перевод профессионально ориентированных текстов различной направленности с изучением основ соответствующих предметных сфер (партнёрские отношения, сотрудничество, соглашения; экономика предприятия, организационная структура, организация производства; нормативно-правовая документация, перевод в административной сфере; медицина; публицистика).

## **Устный перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа и в двустороннем режиме на слух.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9)
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

### **Краткое содержание**

Устный последовательный перевод, перевод с листа различной тематики (направленности), диалогические и небольшие монологические высказывания, овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики, перевод с листа (экономика, политика, экология, инновации, право).

## Терминология предпринимательства

### Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов компетенций, связанных с пониманием механизмов функционирования рыночной инфраструктуры и ведением предпринимательской деятельности в современных условиях. Овладение стратегиями освоения и обогащения тематического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

### Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

### Краткое содержание

Понятие и содержание предпринимательской деятельности. Экономико-правовые аспекты развития предпринимательства в России на современном этапе. Предпринимательская среда. Инфраструктура бизнеса.

## Понятийный терминологический аппарат экономики

### Цель освоения дисциплины

Получение студентами теоретических знаний по экономике, а также формирование экономического образа мышления.

### Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

### **Краткое содержание.**

Предмет и методы экономики. Характеристика экономической теории.

Фундаментальные проблемы в экономике. Основы потребительского поведения. Выбор потребителя в кардиналистском и ординалистском подходах. Закон спроса. Эффект дохода. Закон убывающей предельной полезности. Производитель и его поведение. Кривая производственных возможностей. Производственная функция. Периоды принятия решений. Производитель и потребитель - координирующая роль рынка. Спрос и предложение. Эластичность спроса и предложения. Модели рынка. Основные макроэкономические проблемы. Макроэкономическая политика, ее цель и задачи. Макроэкономическая нестабильность: безработица и инфляция. Деньги, банковское дело и денежная политика. Фискальная политика.

## **Юридический дискурс в области предпринимательского права**

### **Цель освоения дисциплины**

Знание базовых юридических институтов и конструкций, закрепляемых законодательством о предпринимательской деятельности, наиболее характерных особенностей их применения. Овладение стратегиями освоения и обогащения тематического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).



## **Краткое содержание**

Система и источники предпринимательского права, виды субъектов предпринимательского права, хозяйственные товарищества и производственные кооперативы, хозяйственные общества, унитарные предприятия, государственные компании, государственные корпорации и предпринимательские объединения, возникновение и прекращение субъектов предпринимательской деятельности, несостоятельность (банкротство) субъектов предпринимательской деятельности, основные направления государственного регулирования предпринимательской деятельности, правовое регулирование всех аспектов предпринимательской деятельности.

## **Электронная информационно-образовательная среда**

### **Цель освоения дисциплины**

Освоение электронной информационно-образовательной среды ВУЗа, в том числе использование электронного портала и электронно-библиотечной системы для решения переводческих задач.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14),
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

## **Краткое содержание**

Электронный портал и личный кабинет студента, электронно-библиотечные системы.

## **Информационная безопасность**

### **Цель освоения дисциплины**

Освоение теоретических основ обеспечения информационной безопасности организаций, формирование умения и практических навыков применения методов и средств защиты информации. Овладение стратегиями освоения и обогащения тематического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Теоретические аспекты информационной безопасности экономических систем. Понятие информационных угроз и их виды. Государственное регулирование информационной безопасности. Подходы, принципы, методы и средства обеспечения безопасности. Организация системы защиты информации. Менеджмент и аудит систем информационной безопасности.

## **История экономических учений в лингвокультурологическом аспекте**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов научно-мировоззренческой позиции в отношении роли и значения теоретического наследия выдающихся учёных-экономистов, понимание взаимодействия исторического и логического в развитии экономической науки, взаимосвязи теории и практики хозяйствования, овладение теоретико-методологическими основами экономической науки, развитие у студентов навыков самостоятельного экономического анализа. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат экономики для решения переводческих проблем

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Предмет и метод курса «Истории экономических учений». Рассмотрение и анализ различных экономических школ и направлений. Российская экономическая мысль.

## **Национально-культурные особенности развития государства и права зарубежных стран**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование диалектического взгляда на процесс становления государства и права в различных странах, обусловленность их различий историческими, географическими, климатическими, культурными особенностями народов мира; формирование понимания общих и особенных тенденций в становлении права различных государств, обусловленных цивилизационными различиями; формирование у студентов целостного юридического мировоззрения, ориентированного на признание права и государства как безусловных социальных ценностей.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Древний Египет. Древняя Месопотамия. Древний Вавилон. Древняя Индия. Древние Израиль и Иудея. Древняя Греция. Древний Рим. Арабский халифат (VII-XIII вв.). Франки. Средневековое каноническое право. Городское право. Средневековая Франция. Средневековая Германия. Средневековая Англия. Законодательство периода Английской революции. Государство и право Англии в Новое время. Возникновение и становление США. Основные тенденции государственно-правового развития. Законодательство периода Французской революции. Кодификация права во Франции в начале XIX в. Кодификация права в Германии Нового времени.

## **Психология**

### **Цель освоения дисциплины**

Изучение основных компонентов личности, выявление девиантного поведения личности, определение стратегий группового взаимодействия в коллективе а также определение стратегий бесконфликтного воздействия

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **Краткое содержание**

Становление и развитие психологии. Сознание. Бессознательное. Личность. Деятельность и мотивация личности. Ощущение. Восприятие. Внимание. Память. Воображение. Мышление. Эмоции и чувства. Волевые процессы. Темперамент. Характер. Способности. Одаренность. Психология общения и взаимодействия людей.

### **Подязык юридической психологии**

#### **Цель освоения дисциплины**

Изучение психологической культуры юриста, способствующей повышению эффективности юридической деятельности и ее гуманизации, а также психологии профессионального общения в юридической деятельности. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат юридической психологии для решения переводческих проблем

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Понятие личности в юридической психологии. Структура личности. Правомерное психологическое воздействие в профессиональной деятельности. Техника установления психологического контакта и доверительного общения. Диагностика личности по внешним поведенческим признакам. Психотехника конфликтного взаимодействия. Техника убеждающего воздействия в профессиональной деятельности. Психология преступного поведения. Типология преступных групп. Психологические закономерности функционирования организованных преступных групп. Формирование преступного поведения несовершеннолетних. Психологические особенности взаимодействия юриста с подозреваемыми и обвиняемыми в ходе допроса. Приемы изобличения во лжи. Мотивы самоговора. Психология очной ставки, следственного эксперимента, обыска, выемки и осмотра места происшествия. Психотехника профессионального общения юриста с потерпевшими и свидетелями по делу. Судебно-психологическая экспертиза в уголовном и гражданском процессах. Психологические методы исследования личности подэкспертного.

## **Педагогика и психология**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и для решения переводческих проблем.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4)
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала

исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Предмет и задачи курса «Педагогика и психология». Становление и развитие педагогики и психологии. Сознание. Бессознательное. Личность. Деятельность и мотивация личности. Ощущение. Восприятие. Внимание. Память. Воображение. Мышление. Эмоции и чувства. Волевые процессы. Темперамент. Характер. Способности. Одаренность. Психология общения и взаимодействия людей.

## **Информатика и математика**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов представления о теоретических основах информатики, современных информационных технологиях, приобретение и закрепление навыков работы с программным обеспечением с целью применения их в современных условиях в профессиональной деятельности для решения переводческих проблем.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)

### **Краткое содержание**

Системы счисления. Основы математической логики. Основы теории вероятностей и математической статистики. Теория принятия решений и теория игр. Понятие алгоритма. Основы языка VBA. Создание пользовательских приложений под Windows. Базы данных. Работа с текстовыми редакторами. Работа с электронными таблицами. Создание пользовательских приложений для Excel.

## **Информационно-поисковые системы**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными особенностями информационно-поисковых систем и обучение их применению для решения профессиональных задач.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

#### **Краткое содержание**

Информационные технологии, используемые для поиска, обработки и хранения информации, в частности, лингвистической. Электронные словари, энциклопедии. Алгоритмы поиска информации. Основные браузеры и поисковые средства Интернет.

### **Базы данных**

#### **Цель освоения дисциплины**

Изучение теоретических, методических и практических основ современных информационных технологий, в частности технологий баз данных и технологий экспертных систем и поддержки принятия решений; изучение процедуры создания баз данных и организация работы с ними на основе MSAccess.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

#### **Краткое содержание**

Классификация информации, баз данных, модели баз данных, ключ, разработка информационно-логической модели базы данных, создание запросов, язык запросов.

### **Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с комплексом проблем общественного выбора и государственных финансов, составляющих основу экономической деятельности государства на основе инструментального аппарата микроэкономики. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат экономики для решения переводческих проблем

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Характеристика общественного сектора экономики. Общественные товары в рыночной экономике. Перераспределение и эффективность. Общественный выбор. Доходы государства. Общественные расходы. Социальное страхование.

## **Социальное обеспечение как объект правового дискурса**

### **Цель освоения дисциплины**

Ориентации обучающихся на комплексное и последовательное изучение норм и институтов права социального обеспечения, формирование теоретических знаний о социальном обеспечении как отрасли российского публичного права, а также формирование у студентов общекультурных и профессиональных компетенций в сфере социального обеспечения, овладение профессиональными навыками по практическому применению приобретенных компетенций. Овладение стратегиями освоения и обогащения тематического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**



- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10),
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Социальное обеспечение и социальная защита населения в Российской Федерации. Право социального обеспечения как самостоятельная отрасль права. Источники права социального обеспечения. Организационно-правовые формы и финансирование социального обеспечения. Правоотношения в праве социального обеспечения. Трудовой (страховой) стаж. Общая характеристика пенсионной системы России. Трудовые (страховые) пенсии в Российской Федерации. Пенсии по государственному пенсионному обеспечению. Дополнительное материальное обеспечение отдельных категорий граждан. Государственные пособия. Компенсации и иные выплаты по социальному обеспечению. Государственная социальная помощь. Обеспечение пострадавших на производстве и их семей. Социальное обслуживание населения. Льготы по системе социального обеспечения. Медицинская помощь и лекарственное обеспечение. Защита прав граждан в сфере социального обеспечения.

## **Профессиональные подязыки науки и техники (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Овладение стратегиями освоения и обогащения лексики различных профессиональных областей для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Понятийно-категориальный аппарат таких научных областей как математика, физика, химия, биология, география, медицина и др. и соответствующая терминология.

### **Подъязык экономики (первый иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение стратегиями освоения и обогащения экономического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

#### **Краткое содержание**

Предприятие. Экономические показатели предприятия. Слияния и поглощения предприятий. Аутсорсинг. Структура экономики государства. Система налогообложения. Финансы и банковская деятельность. Биржа.

### **Подъязык юриспруденции (первый иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9),

- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Закон и общество. Преступление и наказание. Уголовный кодекс. Административный кодекс. Трудовой кодекс. Суд. Международное право. Защита прав человека. Интеллектуальная собственность.

## **Профессиональный дискурс юридической клиники**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов позиции в отношении социальной роли юриста в оказании юридической помощи, формирование навыков коммуникации с клиентами, в группе, с преподавателями, формирование навыков интервьюирования и консультирования, усвоение студентами значения общетеоретических знаний для последующей практической деятельности и формирование навыка их применения в конкретных практических ситуациях. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат юриспруденции для решения переводческих проблем

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Становление и развитие права на бесплатную юридическую помощь. Правовое регулирование бесплатной юридической помощи в Российской Федерации. Субъекты оказания бесплатной юридической помощи населению и их виды. Формы участия студентов в оказании бесплатной юридической помощи населению. Интервьюирование (опрос) клиента при оказании бесплатной юридической помощи в рамках правовой (юридической) клиники. Консультирование клиента при оказании бесплатной юридической помощи в рамках правовой (юридической) клиники.

### **Профессиональный экономический дискурс**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование способности анализировать и интерпретировать финансовую, бухгалтерскую и иную информацию, содержащуюся в отчетности предприятий различных форм собственности, организаций, ведомств и т.д., и использовать полученные сведения для принятия управленческих решений. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат экономики для решения переводческих проблем.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **Краткое содержание**

Введение в экономику и бизнес. Введение в финансы. Место России в мировой экономической системе.

### **Современные системы автоматизации перевода**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование представления о возможностях информационно-коммуникационных средств, особенно систем автоматизации перевода, в деятельности переводчика.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)

#### **Краткое содержание**

Краткая история и возможности машинного перевода, использование автоматизированных систем в деятельности переводчика, основные системы переводческой памяти, лингвистические корпуса, другие электронные ресурсы. Основным видом предлагаемых заданий является кейс-задача, предполагающая осмысление реальной профессионально-ориентированной ситуации, требующей использования информационных технологий.

### **Информационные технологии в переводческой деятельности**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности в избранной сфере, а именно умения использовать весь спектр актуальных программных продуктов и онлайн-сервисов, позволяющих оптимизировать процесс перевода как в индивидуальной, так и в корпоративной переводческой деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

#### **Краткое содержание**

Данная дисциплина носит прикладной характер и является вспомогательной по отношению к другим дисциплинам ОПОП, поэтому основным видом предлагаемых по ней заданий является кейс-задача, предполагающая осмысление реальной профессионально-ориентированной ситуации, требующей использования информационных технологий.

### **Использование поисковых Интернет-систем в переводе**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности(ОПК-20),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

#### **Краткое содержание**

Основные виды перевода. Транслатологическая типология текстов. Основные виды информации в текстах разных типов. Рабочее место переводчика. Информационные технологии, используемые в процессе перевода. Электронные словари и он-лайн энциклопедии. Достоинства, недостатки и ограничения основных электронных словарей (Lingvo, Multitran). Алгоритмы поиска информации в электронных словарях. Поисковые системы Интернет. Основные браузеры. Типы поисковых задач, решаемых в процессе перевода. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах Интернет. Проверка варианта перевода в поисковых системах Интернет.

### **Терминология международного права**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов всестороннего глубокого понимания природы и сущности международного права. Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат правоведа для решения переводческих проблем.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции(изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **Краткое содержание**

Понятие, предмет и сущность международного права. История международного права и его науки. Источники и система современного международного права. Нормы международного права: понятие и виды. Основные принципы международного права. Соотношение международного и внутригосударственного права. Субъекты международного права. Право международных организаций. Право международных договоров. Международно-правовые средства разрешения международных споров. Ответственность в международном праве. Дипломатическое и консульское право. Право международной безопасности. Права человека и международное право. Международное сотрудничество в борьбе с преступностью. Международное экономическое право. Территория и другие пространства в международном праве. Международное морское право. Международное воздушное право. Международное космическое право. Международное право окружающей среды. Международное гуманитарное право.

### **Дискурс международных экономических отношений**

#### **Цель освоения дисциплины**

Изучение мировой экономики и мирохозяйственных связей. В его рамках рассматриваются закономерности их становления и развития, взаимодействие хозяйственных субъектов в области международного производства, обмена товарами и услугами, движения факторов производства, торговли финансовыми инструментами и международных расчетов, генезис геоэкономического пространства, формирование соответствующей политики на макро- и мегаэкономическом уровнях хозяйствования. Овладение стратегиями освоения и обогащения тематического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16),
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **Краткое содержание**

Мирохозяйственные связи национальной экономики. Экономические основы международной торговли. Международная торговая политика. Мировая экономика, тенденции ее развития.

#### **Технический перевод (первый иностранный язык)**

##### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических) текстов с первого иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

##### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

##### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

##### **Краткое содержание**

Перевод технических текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства.



## **Экономический перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (экономических) текстов с первого иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

–Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),  
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);  
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);  
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Перевод экономических текстов в рамках тематики: структура экономики стран изучаемого языка, глобальные экономические проблемы, экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.

## **Юридический перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (юридических) текстов с первого иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

–Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач(ОПК-11),  
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);  
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Перевод юридических текстов в рамках тематики: правовая система стран изучаемого языка, глобальные правовые вопросы, юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.

## **Технический перевод (второй иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объёме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

–Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),  
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);  
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);  
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Перевод технических текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства.

## **Экономический перевод (второй иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (экономических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объёме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Перевод экономических текстов в рамках тематики: структура экономики стран изучаемого языка, глобальные экономические проблемы, экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.

## **Юридический перевод (второй иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (юридических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

Перевод юридических текстов в рамках тематики: правовая система стран изучаемого языка, глобальные правовые вопросы, юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.

## **Письменный институциональный перевод (второй иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Практический курс перевода по английскому языку второй специальности имеет целью ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с английского языка на русский и с русского на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.

Курс перевода предполагает развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с английского языка на русский общественно-политические тексты и материалы из периодической печати, а также с английского языка на русский и с русского на английский материалы технического и коммерческо-юридического характера.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

### **Краткое содержание**

В процессе преподавания письменного перевода второго иностранного (английского) языка в 5-м семестре рассматривается следующая тематика:

- 1) лексические аспекты перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций);
- 2) грамматические аспекты перевода (грамматические трансформации, перевод специфических английских форм и конструкций).

В процессе преподавания письменного перевода второго иностранного языка в 6-м семестре используются тексты следующей тематики:

- 1) международные организации;
- 2) военно-политические организации;
- 3) демократические институты:
  - а) институт президентства;
  - б) законодательная власть;
  - в) СМИ;
  - г) политические партии и предвыборная борьба.

В процессе преподавания письменного перевода второго иностранного языка в 7-м семестре используются тексты следующей тематики:

- 1) образование;
- 2) международное право;
- 3) металлообработка;
- 4) машиностроение и автомобилестроение;

В процессе преподавания письменного перевода второго иностранного языка в 8-м семестре используются тексты следующей тематики:

- 1) международные и межнациональные военные конфликты;
- 2) международные экономические и финансовые институты;
- 3) современные экономические проблемы;
- 4) авиастроение;
- 5) атомные энергетические реакторы;
- 6) документы совместного предприятия;
- 7) коммерческие контракты и договоры.

### **Письменный публицистический перевод**

#### **Цель освоения дисциплины**

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-11),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

#### **Краткое содержание**

### **Устный институциональный перевод (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Целью дисциплины является обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической и общественно-экономической тематики.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владение этикой устного перевода (ПК-14);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

#### **Краткое содержание**

Тематическую основу курса составляют макро- и микролингвистические проблемы перевода в рамках отдельных видов и подвидов устного перевода, что находит свое отражение в изучении следующих тем:

- 1) Прецизионная лексика.

- 2) Перевод с листа (зрительно-устный перевод).
- 3) Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 30 секунд до 1 минуты; изучение лексики по теме: Актуальные мировые и региональные экономические проблемы. Мировой финансовый кризис.
- 4) Переводческая скоропись в последовательном переводе.
- 5) Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 1 минуты до 1,5 минут. Изучение лексики по темам: Выборы различных уровней. Организация, проведение, политические последствия. Вопросы государственной власти. Осуществление властных полномочий.
- 6) Последовательный двусторонний перевод. Время звучания исходного текста - до 2,5 минут (перевод интервью). Изучение лексики по темам: Протестная активность. Военные действия и конфликты.
- 7) Последовательный перевод с записью с иностранного языка на русский (перевод выступлений). Тема: Международные договоры. Наднациональные объединения. Интеграция на постсоветском пространстве.

### **Устный перевод на конференциях (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Дисциплина входит в вариативную часть (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза) Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

#### **Краткое содержание**

### **Общая физическая подготовка**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально – культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством доступных видов спорта, не требующих дополнительных физических и материальных затрат. Развитие физических и формирование психических качеств для возможности решать стандартные задачи в дальнейшей профессиональной деятельности.

### **Игровые виды спорта (бадминтон, волейбол, настольный теннис)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины - 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством игровых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей выбранного игрового вида спорта.

### **Атлетическая гимнастика**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности.  
Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством системы методов, позволяющих с помощью упражнений силового характера целенаправленно воздействовать на формирование пропорций тела, укрепления мускулатуры, развития силы. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей атлетической гимнастики.

## **Корректирующая гимнастика**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности.  
Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

### **Краткое содержание**



Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей студентов, по состоянию здоровья относящихся к специальной медицинской группе. Развитие физических качеств, предусмотренных программой корректирующей гимнастики. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

## **Туризм**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение технике и тактике спортивного туризма и развитие физических способностей посредством участия студентов в спортивных пешеходных походах, а также систематических занятий по ОФП. Развитие выносливости, навыков ориентирования.

## **Специальный перевод (первый иностранный язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических, экономических, юридических и т. п.) текстов с первого иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Данная дисциплина является факультативом. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13),
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
  - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
  - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
  - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Перевод специальных текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства; макроэкономика, глобализация, международная торговля, бюджетная, кредитно-денежная, налоговая политика, финансовые рынки, банки, экономика предприятия, организационно-правовые формы предприятий, экология, устойчивое развитие; гражданское право, институты власти, выборы, уголовное право, Суд ЕС, Европейский Суд по правам человека, Гражданский процессуальный кодекс, доверенности, решение суда большой инстанции и решение апелляционного суда.

### **Специальный перевод (второй иностранный язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Целями и задачами курса являются приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода научно-популярных и публицистических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений.

Целью изучения дисциплины является подготовка студентов к письменному переводу с английского языка на русский научно-популярных и публицистических текстов различной сложности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

Данная дисциплина является факультативом. Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13),
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
  - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
  - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
  - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

### **Краткое содержание**

Курс предполагает обучение студентов письменному переводу с английского языка на русский текстов следующей тематики: «Человек и его среда», «Медицина и здоровье», «Образование», «Достижения науки и техники», «Жизнь известных людей».

## **Коррупция: причины, проявление, противодействие**

### **Цель освоения дисциплины**

Изучение студентами нормативно-правовой и инструментальной системы противодействия коррупции в России на государственном и общественном уровне.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Данная дисциплина является факультативом. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

### **Краткое содержание**

Сущность коррупции как общественно-политического явления в России. Проявления коррупции в различных слоях и структурах жизни российского общества. Анализ причин возникновения коррупции; изучение механизмов возникновения коррупционных связей и системы противодействия коррупции на государственном уровне в России. Исследование механизмы противодействия коррупции на всех уровнях власти.

## **4.4. Аннотации программ практик**

### **1. Общие положения**

1.1. Переводческая практика является составной частью профессиональной подготовки студентов переводческого факультета, обучающихся по направлению «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») с присвоением квалификации «бакалавр».

1.2. Практика имеет своей целью углубление теоретических знаний, полученных студентами в процессе обучения, закрепление необходимых умений и навыков, совершенствование компетенций и приобретение опыта практической работы по данному направлению.

1.3. Цели, объемы, а также требования к организации и проведению практики определяются федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по данному направлению.

1.4. Программа практики определяет объем и содержание всех этапов практики.

1.5. Программа практики по данному направлению в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова» (далее «НГЛУ», Университет) разрабатывается выпускающими кафедрами переводческого факультета по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»), и утверждается проректором по учебной работе НГЛУ.

1.7. Сроки проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и годовым календарным графиком.

1.8. Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод») предусмотрены учебно-производственная (переводческая) и преддипломная практика.

## **2. Цели и задачи практики**

**Целью** учебно-производственной переводческой практики является совершенствование навыков студентов в области устного и письменного перевода.

### **Задачи практики:**

- приобщение студентов к непосредственной практической деятельности в качестве переводчика;
- выработка и закрепление профессионально значимых навыков и умений, необходимых для успешного выполнения обязанностей устного или письменного перевода;
- ознакомление студентов с организацией работы переводчиков на предприятиях и в организациях.

**Целью** преддипломной практики является совершенствование и выведение на защиту выпускной квалификационной работы.

### **Задачи практики:**

- совершенствование перевода текста, составляющего основу ВКР,
- совершенствование формулировок исходных теоретических положений работы,
- доработка теоретических и практических выводов ВКР,
- приведение формата ВКР в строгое соответствие с едиными методическими рекомендациями переводческого факультета НГЛУ по написанию ВКР.

## **3. Продолжительность и сроки практик**

3.1. В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования подготовки бакалавров по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод») продолжительность учебно-производственной переводческой практики составляет не менее 4 недель, преддипломной – не менее 2-х недель.

3.2. Учебным планом НГЛУ по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод») предусмотрена учебно-производственная (переводческая) практика продолжительностью 4 недели в VII семестре.

3.3. Учебным планом НГЛУ по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод») предусмотрена преддипломная практика продолжительностью 2 недели в VIII семестре.

## **4. Содержание практик**

### **4.1. Учебно-производственная практика**

4.1.1. Учебно-производственная переводческая практика студентов предполагает закрепление и развитие навыков письменного и устного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

4.1.2. Во время учебно-производственной практики студенты:

– осуществляют письменный перевод специальных (нехудожественных) текстов разной тематики;

– совершенствуют навыки устного (последовательного – двустороннего и одностороннего) перевода путем осуществления перевода в различных ситуациях (переговоры, международные мероприятия, шеф-монтаж, экскурсионное обслуживание, сопровождение и т.п.);

– знакомятся с системой требований к деятельности устного и письменного перевода, с организацией координации деятельности переводчиков, работающих в рамках коллективного переводческого проекта;

– совершенствуют навыки использования в процессе перевода информационно-коммуникационных технологий, включая системы автоматизации переводческого процесса, системы переводческой памяти, электронные словари и т.п.;

– учебно-производственная переводческая практика предполагает также выработку и закрепление навыков грамотного оформления текста, перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов.

### **4.2. Преддипломная практика**

4.2.1. Преддипломная практика предполагает работу студентов над текстом перевода в количестве 30 000 печатных знаков, т.е. 17 стандартных страниц, его редактированием, а также теоретическим обоснованием выделенных особенностей и трудностей выполненного перевода. Работа проводится как совместно с научным руководителем, так и самостоятельно.

4.2.2. В ходе практики студенты согласно рекомендациям научного руководителя:

- выполняют и редактируют перевод, являющийся частью ВКР,

- совершенствуют теоретическую базу ВКР,

- выстраивают и совершенствуют логические связи между общетеоретическими положениями и комментариями к переводу,

- дополняют и совершенствуют фактический материал исследования, размещаемый в приложениях к ВКР,

- совершенствуют библиографическое описание источников,

- совершенствуют структуру работы,

- приводят формат всех составных частей работы к единству и в соответствие с требованиями.

## **5. Руководство практиками**

Для руководства учебно-производственной и преддипломной практиками студентов бакалавриата по направлению «Лингвистика» (профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод») назначаются преподаватели из состава выпускающих кафедр.

## **6. Порядок прохождения практик и отчетная документация студентов**

6.1. Учебно-производственная переводческая практика состоит из учебной (2 недели) и производственной (2 недели). Учебная практика проводится в форме коллективного выполнения кафедрального переводческого проекта под руководством преподавателя, назначенного кафедрой руководителем данного проекта. Материалы для переводческого проекта составляются соответствующими профилирующими кафедрами переводческого факультета из имеющихся кафедральных фондов материалов специальных текстов различной тематики (научно-технических, экономических, юридических, медицинских и т.п.). В ходе учебной практики в целях подготовки к регулярной ролевой игре «Работа переводчика на международной конференции» также отрабатываются отдельные технологические и ситуативно обусловленные компетенции устного перевода.

Производственная практика проводится на предприятиях и в организациях, при отсутствии такой возможности и необходимости – в НГЛУ на материалах, предоставленных базами практики, с которыми существуют постоянно действующие договоры.

В конце VII семестра предусмотрен недифференцированный зачет по учебно-производственной практике. Основанием проставления зачета является выполнение студентом письменных и устных переводов в рамках проекта в объеме, соответствующем нормативам для данного этапа обучения, с удовлетворительным качеством исполнения и оформления, и положительный отзыв руководителя практики о базы практики.

6.2. Преддипломная практика заключается в консультативных занятиях с научным руководителем, в ходе которых ставятся определённые задачи по совершенствованию содержания, структуры и оформления ВКР и осуществляется контроль выполнения этих задач. При положительном отзыве научного руководителя о достигнутых результатах работы на преддипломной практике студенту проставляется недифференцированный зачёт за VIII семестр по данному виду работы.

## **7. Обязанности лиц, отвечающих за прохождение практики**

7.1. Заведующий выпускающей кафедрой выполняет следующие функции:

- выделяет опытного преподавателя для руководства практикой;
- обеспечивает выполнение графика проведения практики;
- контролирует проведение практики;
- заслушивает отчет руководителя практики от НГЛУ о проделанной работе на заседании кафедры и вносит свои предложения по разработке мероприятий для улучшения руководства учебно-производственной практикой.

7.2. Руководитель практики, назначаемый выпускающей кафедрой, от НГЛУ обязан:

- обеспечивать прохождение практик в строгом соответствии с учебным планом и программой;
- осуществлять контроль над соблюдением сроков практики и ее содержанием;
- оказывать студентам консультационно-методическую помощь;
- выставить оценки за прохождение практик в ведомости и зачётные книжки студентов;
- представить заведующему кафедрой информацию об итогах проведения практики, включая замечания по ее организации и предложения по совершенствованию практической подготовки студентов.

## **8. Права и обязанности студентов-практикантов**

8.1. Студенты-практиканты имеют право обращаться к руководителю практик от НГЛУ, к заведующему выпускающей кафедрой и заведующему учебной и производственной практикой по всем вопросам, касающимся организации и прохождения практики, вносить свои предложения по организации и усовершенствованию процесса проведения практики.

8.2. При прохождении практики студент обязан:

- выполнять распоряжения руководителей практики;
- быть дисциплинированным во время прохождения практики;
- своевременно выполнять все виды работ, предусмотренные программой практики.

### **Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль Юридическая и экономическая лингвистика и перевод)**

Фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ бакалавриата, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки Лингвистика.

Реализация ОПОП по направлению подготовки «Лингвистика» обеспечивается квалифицированными научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины.

В соответствии с профилем данной основной образовательной программы выпускающими кафедрами являются: кафедра теории и практики французского языка и перевода, кафедра теории и практики немецкого языка и перевода.

Доля преподавателей с учеными степенями и званиями на вышеперечисленных кафедрах составляет 85%. Из них:

- докторов наук, профессоров – 5% ;
- кандидатов наук, доцентов – 80 %.

Освоение данной ОПОП полностью обеспечено учебниками и учебными пособиями по дисциплинам (модулям дисциплин) всех учебных циклов и практик. В соответствии с требованиями ФГОС для освоения ОПОП библиотечные фонды НГЛУ укомплектованы печатными и электронными изданиями основной учебной, учебно-методической литературы на русском и иностранных языках по дисциплинам базовой части всех циклов из расчета не менее 25 экземпляров на каждые 100 обучающихся. Общее количество экземпляров учебно-методической литературы в библиотеке НГЛУ составляет более чем 450 тыс. В образовательном процессе используются информационные ресурсы и базы данных, электронные мультимедийные комплексы, активные и практико-ориентированные методы и технологии обучения. Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК). Доступ к базе данных Книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам <http://www.lunn.ru> (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по <http://lib.lunn.ru>.

Каждый обучающийся имеет возможность круглосуточного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе (ЭБС) «Университетская библиотека онлайн» из любой точки, подключенной к сети Интернет.

Обучающиеся могут пользоваться фондами библиотеки в 4 читальных залах с хорошим техническим оснащением, кабинетах, центрах или получать литературу на абонементах для работы дома. Для более полного удовлетворения читательских запросов в получении информации с компьютеров читальных залов сделан свободный безлимитный выход в Internet и создана электронная библиотека с доступом к электронным фондам и сетевым источникам информации университета и информационным ресурсам других библиотек (электронные учебники, полнотекстовые базы данных, электронные версии журналов, мультимедийные ресурсы, ресурсы с тестовым доступом и др.).

Содержание образовательных программ ориентировано на лучшие отечественные и зарубежные аналоги.

В распоряжении обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» имеются: компьютерный класс на 28 мест, объединенных в локальную сеть, подключенный к Internet. Электронная доска Panasonic модели UB-T780. Мобильный лингафонный кабинет: лингафонная аппаратура, наушники, диктофон, аудиоаппаратура. Демонстрационный зал для просмотра видеофильмов.

Мобильный класс – 14 персональных компьютеров APIV 2800/256/80, подключенных к Internet, один ноутбук, 1 мультимедийный проектор.

Студенты имеют возможность оперативно обмениваться информацией с отечественными и зарубежными вузами.

Ресурсные центры факультетов английского и романо-германских языков, а также Ресурсные центры лингводидактики, истории и древних языков, социальной коммуникации и др. имеют необходимый фонд научной и научно-методической литературы по программе подготовки бакалавров.

Материально-техническое обеспечение учебного процесса предусматривает проведение всех видов практической и научно-исследовательской работы студентов в соответствии с утвержденным учебным планом.

### **Характеристики среды образовательной организации, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников**

В ФГБОУ ВО «НГЛУ» сформирована благоприятная социокультурная среда, обеспечивающая эффективное развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников, способствующая укреплению нравственных, гражданских, общекультурных качеств и развитию личности обучающихся. Модель социально-культурной среды ФГБОУ ВО «НГЛУ» строится на гармоничном интегрировании внеучебной работы в образовательный процесс и комплексном подходе к организации внеучебной работы.



Неотъемлемой частью ОПОП является план воспитательной работы на цикл обучения, реализация которого позволяет эффективно осуществлять последовательное формирование профессиональных и общекультурных компетенций у студентов в период освоения основной образовательной программы соответствующего направления подготовки в общем контексте социальной и воспитательной работы НГЛУ. Теоретическое и нормативно-правовое обоснование воспитательной деятельности, а также основные аспекты социокультурной среды вуза отражены в «Концепции воспитания обучающихся в Нижегородском государственном лингвистическом университете им. Н.А. Добролюбова» (2014 г.), нацеленной на формирование конкурентоспособной личности выпускника Университета, обладающего должным уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, сложной социально-ориентированной жизненной позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей, позволяющих ему эффективно заниматься профессиональной деятельностью, постоянно совершенствоваться и осваивать новые области знания.

В целях создания благоприятных социальных условий для полной самореализации обучающихся, их максимальной удовлетворенностью образовательным процессом, в НГЛУ ведётся активная работа по обеспечению социальной защиты и поддержки участников образовательного процесса, развитию экономических стимулов и системы совершенствования качества образования. Реализуются проектные технологии развивающего, творческого и социального характера. В рамках учебного и внеучебного процесса активно проводится воспитательная работа с обучающимися по различным направлениям (становление духовно-нравственной и корпоративной культуры; гражданско-патриотическое воспитание; правовое воспитание; физическое воспитание; формирование здорового образа жизни; профессионально - трудовое воспитание; содействие трудоустройству студентов и выпускников; развитие творческих способностей; развитие социальной активности; развитие конкурентоспособности обучающихся). Непрерывно осуществляется повышение квалификации всех субъектов системы воспитательной работы.

В НГЛУ созданы условия для формирования компетенций социального взаимодействия, гражданского самосознания, активной жизненной позиции. Активно работает студенческое самоуправление (студенческий профком, студенческий совет), в 2012г. создан Координационный совет органов студенческого самоуправления, объединяющий представителей всех студенческих объединений НГЛУ и самостоятельно решающий многие вопросы, связанные с организацией образовательного процесса, досуга молодёжи, трудоустройства, творческого самовыражения, межвузовского обмена, быта студентов. Студенческие лидеры проводят активную работу по организации студенческих культурно-массовых и спортивных мероприятий, участвуют в работе различных совещательных органов вуза, представляют университет в органах студенческого самоуправления на уровне города и области, в Молодежном парламенте Нижегородской области, являются организаторами и участниками Школ студенческого актива и других студенческих форумов различных уровней. Для углубления практической направленности образовательного процесса реализуется комплексная программа взаимодействия с работодателями, широко практикуется участие студентов НГЛУ в качестве волонтеров в масштабных социально значимых мероприятиях профильной направленности на уровне города, области, региона, страны. Активно развивается деятельность студенческих трудовых отрядов.

В НГЛУ большое внимание уделяется развитию научно-исследовательской деятельности студентов как основному источнику формирования профессиональных компетенций продвинутого и высокого уровней. Работает СНО, студенты активно вовлекаются в работу научно-исследовательских групп и научных кружков на факультетах, участвуют в работе научно-практических конференций различных уровней, публикуются в сборниках научных трудов. В университете развита система профильных конкурсов и предметных олимпиад. Эффективно работает комплексная программа выявления и поддержки талантливой молодёжи. Студенты активно участвуют в соревновательных мероприятиях профильной направленности различных уровней, показывая самые высокие результаты.

В НГЛУ создана благоприятная культурная среда, способствующая развитию культурно творческого потенциала обучающихся. В университете успешно работают творческие студенческие коллективы, многие из которых существуют более 20 лет и отмечены самыми престижными наградами различных уровней: Народный коллектив России, Академический хор им. Н.А. Добролюбова; Фольклорно-этнографический ансамбль «Синий лён», Театральная студия «ЛГУН», Вокально-инструментальный ансамбль «Next time», Клуб культурного возрождения «Феникс», Студенческий пресс-центр. Студенческие творческие объединения принимают активное участие в культурной жизни вуза и являются организаторами многих культурно-массовых мероприятий и конкурсов для студентов НГЛУ, активно вовлекают в работу творческих коллективов первокурсников.

Большое внимание уделяется в НГЛУ развитию физической культуры и спорта и популяризации здорового образа жизни в студенческой среде. Университет имеет звание «ВУЗ здорового образа жизни». В вузе постоянно действуют студенческие спортивные секции по многим видам спорта, проводится большой комплекс спортивно-оздоровительных и профилактических мероприятий. В течение многих лет в тесном взаимодействии со спортивными обществами областного и регионального уровней работают студенческий спортивный клуб, студенческий туристический клуб и клуб спортивных волонтеров.

НГЛУ постоянно изыскивает возможности для создания открытой образовательной среды и взаимодействия с социальными партнерами. Среди постоянных партнеров вуза – российские и зарубежные образовательные и культурные организации, муниципальные и государственные органы власти, некоммерческие организации. Практика социального партнерства является значимым ресурсом НГЛУ в реализации Концепции воспитательной работы.

Особая роль в развитии социокультурной среды вуза придается системе информирования студентов о результатах учебно-воспитательного процесса. Информация о проводимых в НГЛУ внеаудиторных мероприятиях, работе органов студенческого самоуправления и студенческих творческих коллективов представляется на официальном сайте, информационных досках НГЛУ, сообщается в вузовских СМИ – студенческих газетах, телевидении и радио.

На официальном сайте вуза организована виртуальная приёмная ректора в рубрике «Задай вопрос ректору», что обеспечивает гласность и прозрачность управления образовательным процессом, а также создание «открытого диалога» между администрацией вуза и студенческой молодежью.

Участие администрации, профессорско-преподавательского состава и студентов как равноправных субъектов в управлении социокультурным воспитательным пространством ФГБОУ ВО «НГЛУ» в максимальной степени способствует развитию социальной активности студентов и преподавателей, формирует гражданственность, ответственность и приводит к оптимальным результатам личностного становления обучающихся информирования их общекультурных компетенций.

## **Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика**

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

### **7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация**

Система оценок при проведении промежуточной аттестации обучающихся, формы, порядок и периодичность ее проведения указываются в уставе высшего учебного заведения. Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся утверждается Ученым Советом ФГБОУ ВО «НГЛУ».

Студенты НГЛУ при промежуточной аттестации сдают в течение учебного года не более 10 экзаменов и 12 зачетов. В указанное число не входят экзамены и зачеты по физической культуре и факультативным дисциплинам.

Студентам, участвующим в программах двустороннего и многостороннего обмена, могут перезачитываться дисциплины, изученные ими в другом высшем учебном заведении, в том числе зарубежном, в порядке, определяемом Ученым Советом НГЛУ.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям соответствующей ОПОП университет создал и утвердил фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

На основе требований ФГОС ВО и рекомендаций Примерной основной образовательной программы по соответствующему направлению разработаны:

- методические рекомендации преподавателям по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплинам (модулям) ОПОП (заданий для контрольных работ, вопросов для коллоквиумов, тематики докладов, эссе, рефератов и т.п.);

- методические рекомендации преподавателям по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) ОПОП (в форме зачетов, экзаменов, курсовых работ / проектов и т.п.) и практикам).

- пособие по методическому обеспечению педагогического мониторинга качества образования в вузе.

### **7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ОПОП бакалавриата**

1. В соответствии с Законом Российской Федерации "Об образовании" освоение образовательных программ высшего профессионального образования в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – ФГБОУ ВО «НГЛУ») завершается обязательной итоговой государственной аттестацией выпускников, обучающихся по всем формам получения высшего профессионального образования и успешно освоивших основную образовательную программу (ОПОП) высшего профессионального образования.

2. Целью итоговой государственной аттестации является установление уровня подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и ОПОП, разработанной вузом на его основе.

3. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав итоговой государственной аттестации, допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОПОП, разработанной вузом в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

4. К видам итоговых аттестационных испытаний в составе итоговой аттестации выпускников по образовательной программе 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», относятся:

– комплексный междисциплинарный экзамен «Практика перевода (первый и второй иностранный язык)»;

– защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы).

5. Конкретный перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний и их содержание определяется вузом с учетом требований ФГОС ВО.

6. Программы итоговых экзаменов (по отдельным дисциплинам, итоговый междисциплинарный экзамен и т.п.) и методические рекомендации по подготовке и защите выпускных квалификационных работ критерии их оценки утверждаются методическим объединением кафедр.

7. К участию в работе аттестационной комиссии привлекаются работодатели, руководители переводческих агентств, высококвалифицированные специалисты Департамента внешнеэкономических и межрегиональных связей, ЗАО «Нижегородская ярмарка».

8. Итоговые аттестационные испытания, входящие в перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний, не могут быть заменены оценкой качества освоения образовательных программ путем осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студента.

9. В случае успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в итоговую аттестацию, выпускнику ФГБОУ ВО «НГЛУ» присваивается соответствующая степень «бакалавр» и выдается диплом государственного образца о высшем профессиональном образовании.

#### **Разработчики ОПОП :**

декан переводческого факультета кандидат филологических наук, доцент И.Ю. Зиновьева; профессорско-преподавательский состав выпускающих кафедр:

теории и практики французского языка и перевода под руководством и.о.заведующего кафедрой доктора педагогических наук, профессора А.С. Бубновой;

теории и практики немецкого языка и перевода под руководством заведующего кафедрой кандидата филологических наук, доцента М.Б. Чикова;

профессорско-преподавательский состав кафедр, обеспечивающих преподавание дисциплин ОПОП по данному направлению:

теории и практики английского языка и перевода под руководством и.о. заведующего кафедрой доктора филологических наук, профессора В.В. Сдобникова;

культурологии, истории и древних языков под руководством заведующего кафедрой кандидата исторических наук, доцента М.П. Самойловой;

английского языка переводческого факультета под руководством заведующего кафедрой кандидата филологических наук, доцента Д.А. Борисова;

стилистики русского языка и культуры речи под руководством заведующего кафедрой доктора педагогических наук, профессора Н.В. Макшанцевой;  
философии, социологии и теории социальной коммуникации под руководством заведующего кафедрой кандидата юридических наук, доцента А.В. Никитина;  
русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации под руководством заведующего кафедрой доктора филологических наук, профессора С.Н. Аверкиной  
экономики, управления и информатики под руководством заведующего кафедрой кандидата экономических наук, доцента С.Б. Пряничникова;  
валеологии под руководством заведующего кафедрой кандидата педагогических наук, доцента А. А. Лукутина;

Научно-методические комиссии вуза по данному направлению:  
по преподаванию перевода под руководством канд. филол. наук, доц. М.Б. Чикова;  
по преподаванию теоретических дисциплин под руководством д-ра филол. наук, проф. А.В. Иванова;  
Представители работодателя:  
представитель работодателя, руководитель бюро переводов «Альба», к.ю.н., доцент А.А. Ларин;  
представитель работодателя, первый заместитель директора Департамента международных, внешнеэкономических и межрегиональных связей Нижегородской области, Д.В. Чирков.